

أوليس

طِفْلٌ مِنَ الْيُونَانِ الْقَدِيمَةِ

مُنْذُ 2500 سَنَةٍ...



CHIHAB Kids

أطفال من الماضي



أوليس طِفْلٌ مِنَ الْيُونَانِ الْقَدِيمَةِ



مشروع : آنتس بوكس، رسومات : إيلينورا برسوتي
ترجمة : شهرزاد صغير

CHIHAB Kids

الثروة الكبيرة لأثينا تأتي من مناجم الفضة
في لوريون (منطقة بجنوب المدينة).

هنا نحن في اليونان القديمة

الحضارة اليونانية واحدة من أقدم الحضارات في التاريخ، انتشرت حول
بحر إيجه على شبه الجزيرة اليونانية وفي آسيا الصغرى. في القرن الثامن
قبل الميلاد ظهرت عدة مدن، ثم أصبحت فيما بعد دويلات - مدناً لكل
واحدة منها حكومة خاصة وتدعى بوليس، أي دولة - مدينة.

آسيا الصغرى

بحر إيجه

أثينا

كنوسوس

أوليس طفل

يعيش في أثينا

في القرن الخامس

قبل الميلاد، وهي

من أقوى المدن - الدول

في تلك الفترة.





التَّعَلُّمُ وَاللَّعِبُ فِي أَثِينَا

أوليس طِفْلٌ مِنْ عَائِلَةٍ غَنِيَّةٍ، يَرْتَادُ الْمَدْرَسَةَ مُنْذُ سِنِّهِ السَّابِعَةِ، يُرَافِقُهُ خَادِمٌ يُدْعَى الْمُرَبِّيَ إِلَى مَنْزِلِ مُعَلِّمِهِ أَيْنَ يَتَعَلَّمُ الْقِرَاءَةَ وَ الْكِتَابَةَ وَ قَوَاعِدَ الْحِسَابِ وَ الْغِنَاءَ وَ كَيْفِيَّةَ اسْتِخْدَامِ الْأَلَاتِ الْمَوْسِيقِيَّةِ (الْقِيْتَارَةُ، الْعُودُ، الْمِزْمَارُ...)، أَمَّا الْفَتَيَاتُ فَلَا يَذْهَبْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، بَلْ يَبْقَيْنَ فِي الْبَيْتِ حَيْثُ تَتَوَلَّى الْأُمَهَاتُ تَعْلِيمَهُنَّ.



... يَحْرِصُ الْمُرَبِّي
عَلَى أَنْ يَتَصَرَّفَ ابْنُ
سَيِّدِهِ بِشَكْلِ لَائِقٍ،
وَ أَنْ يَعْمَلَ جَيِّدًا.



تُظْهِرُ هَذِهِ الصُّورَةُ
مَشْهَدًا مِنْ مَدْرَسَةٍ؛
يَجْلِسُ الْمُرَبِّي عَلَى الْيَمِينِ
وَ هُوَ يَحْمِلُ بِيَدِهِ عُكَّازًا...

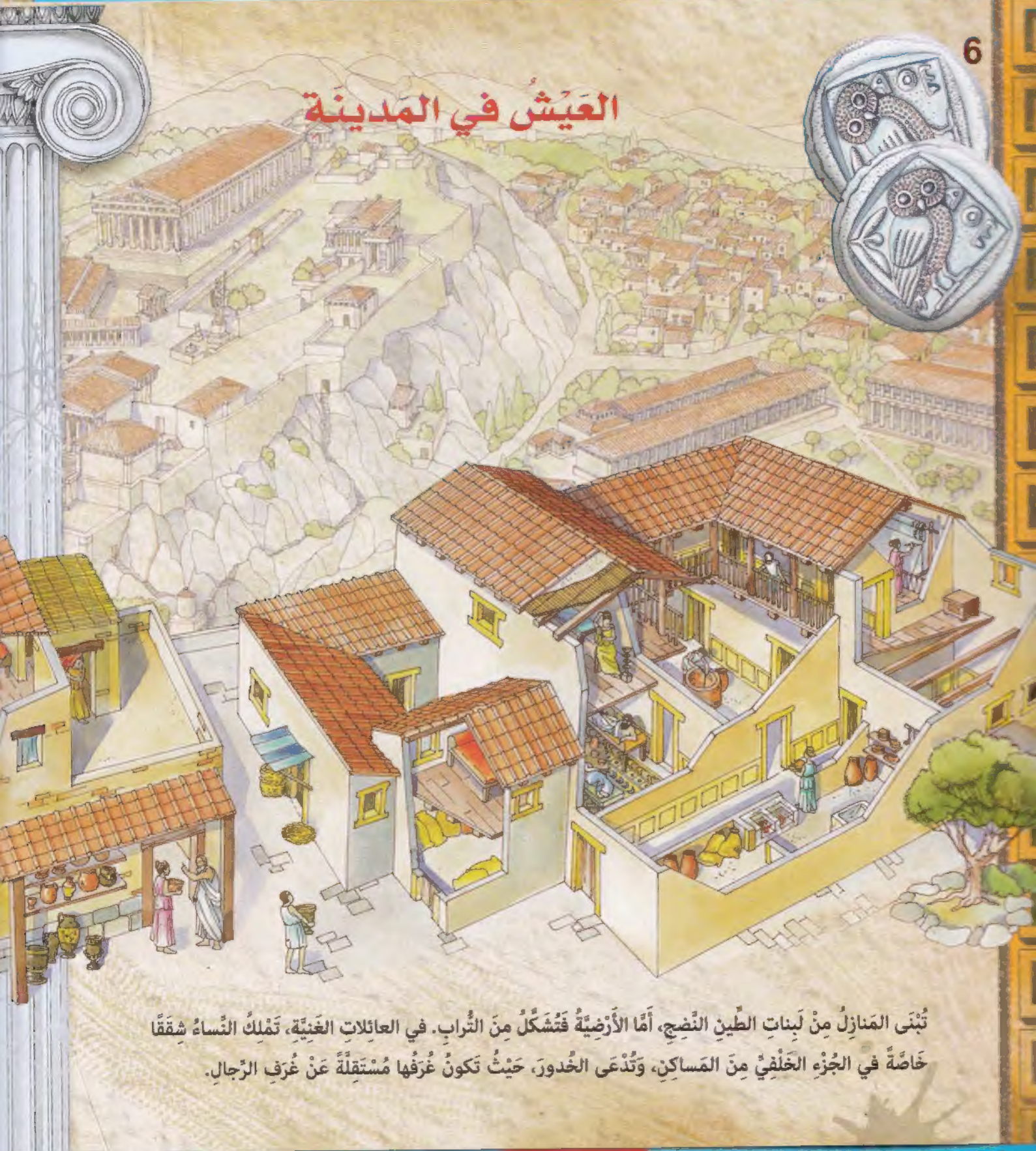
عِنْدَ وَلَادَةِ أَيِّ طِفْلٍ، يَضَعُ الْآبُ غُضْنَ رَزَيْتُونٍ عَلَى بَابِ
مَنْزِلِهِ إِنْ كَانَ الْمَوْلُودُ ذَكَرًا؛ وَ ذَلِكَ لِیُعْلَمَ الْمُحِيطِينَ
بِهِ بِهَذَا الْحَدَثِ السَّعِيدِ. أَمَّا إِذَا كَانَتْ فَتَاةً فَإِنَّهُ يَضَعُ
كَوْمَةً مِنَ الصُّوفِ. فِي وَقْتٍ لَاحِقٍ، يُقِيمُ الْآبُ مَأْدَبَةً
يُعْلِنُ فِيهَا عَنْ اسْمِ ابْنِهِ أَوْ ابْنَتِهِ.



يُحِبُّ الصَّغَارُ الْيُونَانُ اللَّعِبَ كَكُلِّ أَطْفَالِ الْعَالَمِ، يَتَسَلَّى
الرُّضْعُ مِنْهُمْ بِالْخَشَاشَةِ، بَيْنَمَا يَلْعَبُ الْفَتَيَانُ الصَّغَارُ بِالْكَرَةِ
وَالْعَرَبَاتِ الصَّغِيرَةِ. أَمَّا الْفَتَيَاتُ فَلَهُنَّ دُمَى مَصْنُوعَةٌ مِنَ الْقَمَاشِ
أَوْ الطِّينِ وَ أَطْرَافُهَا مُتَحَرِّكَةٌ. يَلْعَبُ الصَّبِيُّ بِالنُّزْدِ وَالْعُظْمِيَّاتِ، كَمَا
يَسْتَمْتِعُونَ بِلُعْبَةِ نُشْبَةِ الْهُوكِي الْعَصْرِيِّ... وَ يُمَارِسُونَ رِيَاضَاتٍ
مُخْتَلِفَةً: رَمَى السَّهْمِ، رَمَى الرُّمَحِ، الْمُصَارَعَةَ... وَ ذَلِكَ تَحْتَ إشرَافِ
مُدْرِبٍ؛ مِمَّا يَسْمَحُ لِلشَّبَابِ الْأَثْنَيْنِيِّينَ بِالتَّعَوُّدِ عَلَى قَسَاوَةِ
التَّدْرِيبِ الْعَسْكَرِيِّ الْإِجْبَارِيِّ فِي السَّنِ الثَّامِنَةِ عَشَرَ.



العيش في المدينة



تُبْنَى الْمَنَازِلُ مِنْ لَبَنَاتِ الطِّينِ النَّضِجِ، أَمَّا الْأَرْضِيَّةُ فَتَشْكُلُ مِنَ التُّرَابِ. فِي الْعَائِلَاتِ الْغَنِيَّةِ، تَمْلِكُ النِّسَاءُ شِقَقًا خَاصَّةً فِي الْجُزْءِ الْخَلْفِيِّ مِنَ الْمَسَاكِينِ، وَتُدْعَى الْخُدُورَ، حَيْثُ تَكُونُ غُرْفُهَا مُسْتَقِلَّةً عَنْ غُرَفِ الرِّجَالِ.

تَخْتَلِفُ أَشْكَالُ الْمِزْهَرِيَّاتِ حَسَبَ
غَرَضِ اسْتِعْمَالِهَا. مَعَ مُرُورِ الزَّمَنِ،
تَغْيَّرُ أُسْلُوبُ الرَّسْمِ كَثِيرًا مِنْ أَشْكَالِ
هَنْدَسِيَّةِ إِلَى رُسُومِ وُجُوهِ حَمَرَاءَ
رَائِعَةٍ عَلَى خَلْفِيَّةٍ سَوْدَاءَ !



هَذِهِ الْمِزْهَرِيَّةُ الْمُرْخَرَفَةُ بِشَكْلِ جَمِيلٍ
هِيَ وَاحِدَةٌ مِنْ أَرْوَاعِ مَنُتَوَجَاتِ حِرَفِ
أَثِينَا الَّتِي تُبَاعُ فِي كُلِّ أَنْحَاءِ حَوْضِ
الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ الْمُتَوَسِّطِ.



تَعْتَمِدُ صِنَاعَةُ الْخَزَفِ أَسَاسًا عَلَى الطِّينِ. يُشَكَّلُ التُّرَابُ
الْمَمَزُوجُ بِالْمَاءِ عَجِينَةً يَدْلُكُهَا الْخَزَافُ قَبْلَ أَنْ يُدِيرَهَا عَلَى
الْمِخْرَطَةِ، يُشَكَّلُ الْمِزْهَرِيَّةُ ثُمَّ يَنْزُكُهَا تَجِفُّ، وَ تُعْطَى بَعْدَ
ذَلِكَ لِلرَّسَامِ كَيْ يَزَيِّنَهَا، وَ آخِرًا يَقُومُ الْخَزَافُ بِتَغْرِيزِهَا
لِلنَّارِ لِتُصْبِحَ أَكْثَرُ صَلَابَةً وَ غَيْرَ نَفُودَةٍ لِلْمَاءِ !



الأغورا

تَمْلِكُ أَثِينَا كَكُلِّ الْمُدُنِ الْيُونَانِيَّةِ سَاحَةً كَبِيرَةً تُمَارَسُ فِيهَا التِّجَارَةُ وَ الْأَعْمَالُ :
الْأَغُورَا ؛ حَيْثُ يَجْتَمِعُ سُكَّانُ الْمَدِينَةِ الْأَصْلِيُّونَ (الرِّجَالُ الْأَثِينِيُّونَ الَّذِينَ
لَا تَقِلُّ أَعْمَارُهُمْ عَنْ 20 سَنَةً) لِلْإِتِّخَابِ وَ اتِّخَاذِ الْقَرَارَاتِ الْمُهِّمَةِ حَوْلَ
مُسْتَقْبَلِ الْمَدِينَةِ. يُسَمَّى هَذَا النُّوعُ مِنَ الْحُكْمِ : الدِّيمُقْرَاطِيَّةِ.



لَا يُمَكِّنُ لِأُولَئِكَ أَنْ يَنْتَخِبُوا، لَكِنَّهُ يُحِبُّ
كَثِيرًا أَنْ يَرَى مَا يَحْدُثُ فِي الْأَغُورَا.

يُمْكِنُ لِسُكَّانِ الْمَدِينَةِ أَنْ يُبْدُوا آرَاءَهُمْ خِلَالَ إِجْتِمَاعَاتِ
الْأَعُورِ، فَيَقْتَرِحُونَ قَوَانِينَ جَدِيدَةً، وَ يَتَكَلَّمُونَ فِي شُؤُونِ
الْقَضَاءِ، وَ يُنَاقِشُونَ الْقَرَارَاتِ الْمُهِّمَّةَ كإِعْلَانِ الْحَرْبِ عَلَى
مَدِينَةٍ - دَوْلَةٍ، أَوْ بَلَدٍ مُجَاوِرٍ كَمَا يَجْتَمِعُونَ كُلَّ سَنَةٍ
لِإِتِّخَابِ يَعْنِي السِّيَاسِيِّينَ الَّذِينَ لَا يَخْطُونَ بِشَعْبِيَّةٍ فِي أَثْنِهَا؛ يَتِمُّ هَذَا
الِإِتِّخَابُ بِوَاسِطَةِ قِطْعٍ مِنَ الْفَخَّارِ مَنْقُوشٍ عَلَيْهَا إِسْمُ الشَّخْصِ الْمُرَادُ إِبْعَادُهُ.



يُظْهِرُ لَنَا أَوَّلِيسَ قِطْعَةً
مَنْقُوشٍ عَلَيْهَا إِسْمُ شَخْصٍ
مُحْكُومٍ عَلَيْهِ بِالْمَنْقَى.



الزراعة

نَظَرًا لِمَنَاحِهَا الحَارَّ وَ الجافَّ، فَإِنَّ اليونانَ لَا تَمْلِكُ الكَثِيرَ مِنَ الأَرْضِ
الْخَضْبَةِ ؛ أَشْجارُ الزَّيتونِ وَ العِنَبِ هِيَ الوَحِيدَةُ الَّتِي تَنُمُو جَيِّدًا. يَتِمُّ
إِنْتاجُ الزَّيْتِ وَ عَصِيرِ العِنَبِ بِكَمِّيَّاتٍ كَبِيرَةٍ لِتُصَدَّرَ إِلَى دُولِ حَوْضِ البَحْرِ
الْأَبْيَضِ المُتَوَسِّطِ، ثُمَّ تُقَايِضُ بِالْخُبُوبِ الَّتِي تُسْتَعْمَلُ لِصُنْعِ الخُبْزِ.

بَعْدَ جَنِّي الزَّيتونِ، يَقُومُ الحَدَمُ بِعَصْرِهِ لِلْحُصُولِ عَلَى الزَّيْتِ،
ثُمَّ يَتِمُّ تَخْزِينُهُ لِيُنْقَلَ بَعْدَ ذَلِكَ فِي جَرَّاتٍ مِنَ الطِّينِ النَّضِجِ.



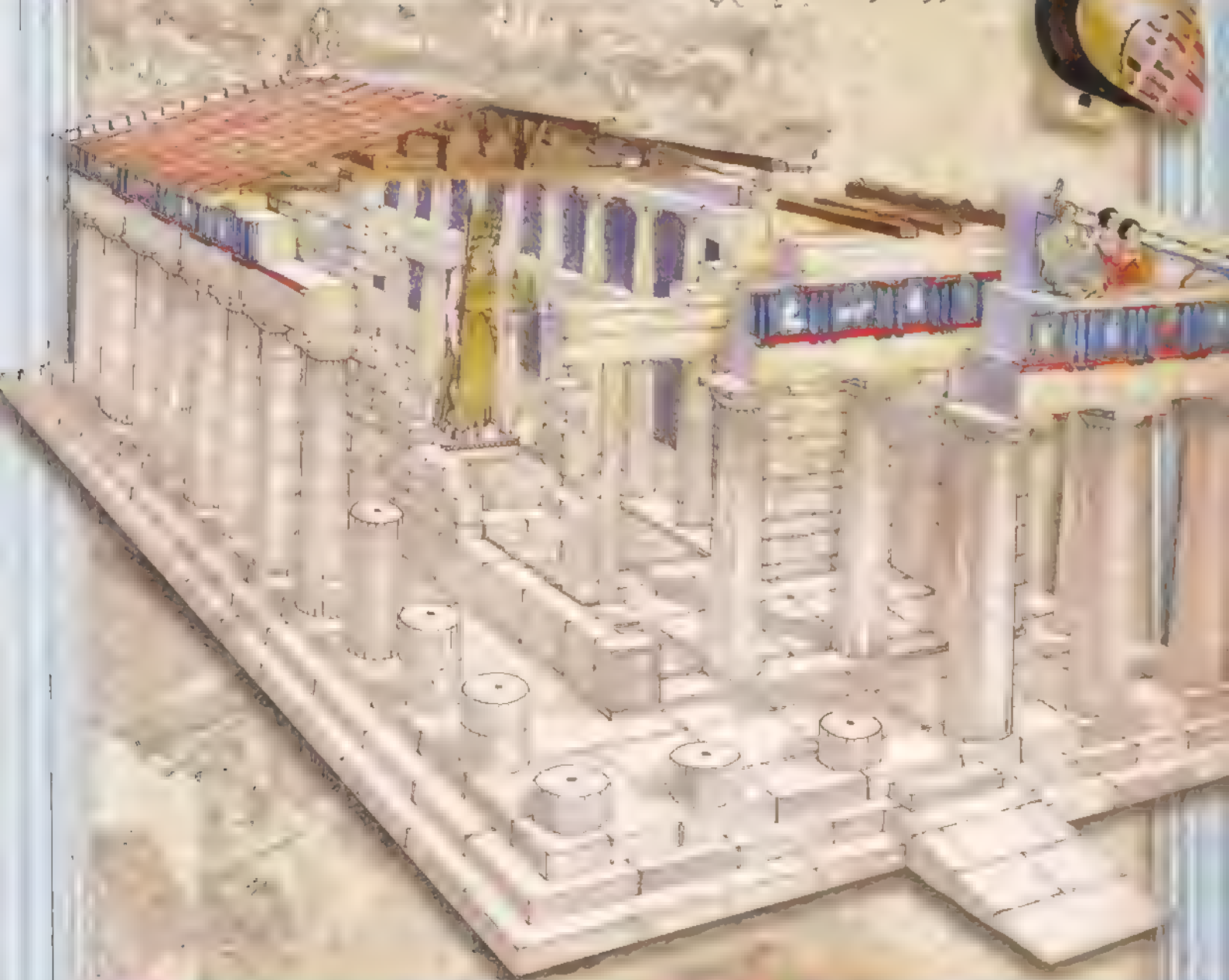
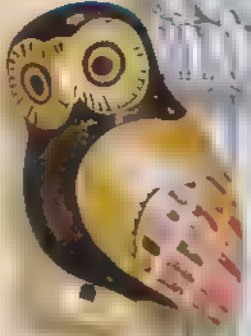
في الكثير من الأحيان
يذهب أوليس إلى المزارع
المجاورة لملاصته سحر



يُرَبِّي الفلاحون الأغنام و الماعز، لأنها حيوانات قادرة على إيجاد العشب حتى في الأراضي
القاحلة ! و بفضل حليبيها، يُنتجون أجباناً شهية. طعام اليونانيين بسيط، لكنه لذيذ، يعتمد
على الحبوب و الخضار و الزيتون و الأجبان المختلفة و الأسماك، أما اللحوم فباهضة
الثمن، لذا يُندّر تواجدها على مائدة الطعام !

المَعْبَدُ، بَيْتُ الْإِلَهِةِ

يَقَعُ أَكْرُوبُولُ فِي الْجُزْءِ الْأَعْلَى مِنْ أَثِينَا، أَيْنَ بُنِيَتْ عِدَّةُ مَعَابِدٍ لِإِلَهِةٍ مُخْتَلِفَةٍ، أَفْخَمُهَا الْبَارْتِنُونُ الْخَاصُّ بِالْإِلَهِةِ أَثِينَا، وَهُوَ مُكَوَّنٌ مِنْ قَاعَاتٍ كَبِيرَةٍ مُزَيَّنَةٍ بِشَكْلِ جَمِيلٍ، وَ مُزَوَّدٍ بِأَعْمِدَةٍ مِنَ الرُّخَامِ.



أثينا هِيَ إِلَهَةُ الْحَرْبِ وَ الْحِكْمَةِ، وَ حَامِيَةُ مَدِينَةِ أَثِينَا، وَ هِيَ مَوْضُوعَةٌ
فِي قَلْبِ الْبَارَثِينُونِ. يُطْلَقُ عَلَى تِمَثَالِهَا إِسْمُ « أَثِينَا بَارَثِينُونِس »،
يَبْلُغُ اِرْتِفَاعُهُ 12 مِثْرًا، وَهُوَ مَصْنُوعٌ مِنَ الْعَاجِ وَ الذَّهَبِ، تَمَّ نَحْتُهُ
مِنْ طَرَفِ فِيدِيَّاسِ سَنَةَ 460 قَبْلَ الْمِيلَادِ.

أوليس وَ صَدِيقَتُهُ فِي الْمَغْبَدِ
لِيَقْدَمَا قُرْبَانًا لِإِلَهَةٍ لِعَبِيهِمَا '



المَسْرَح

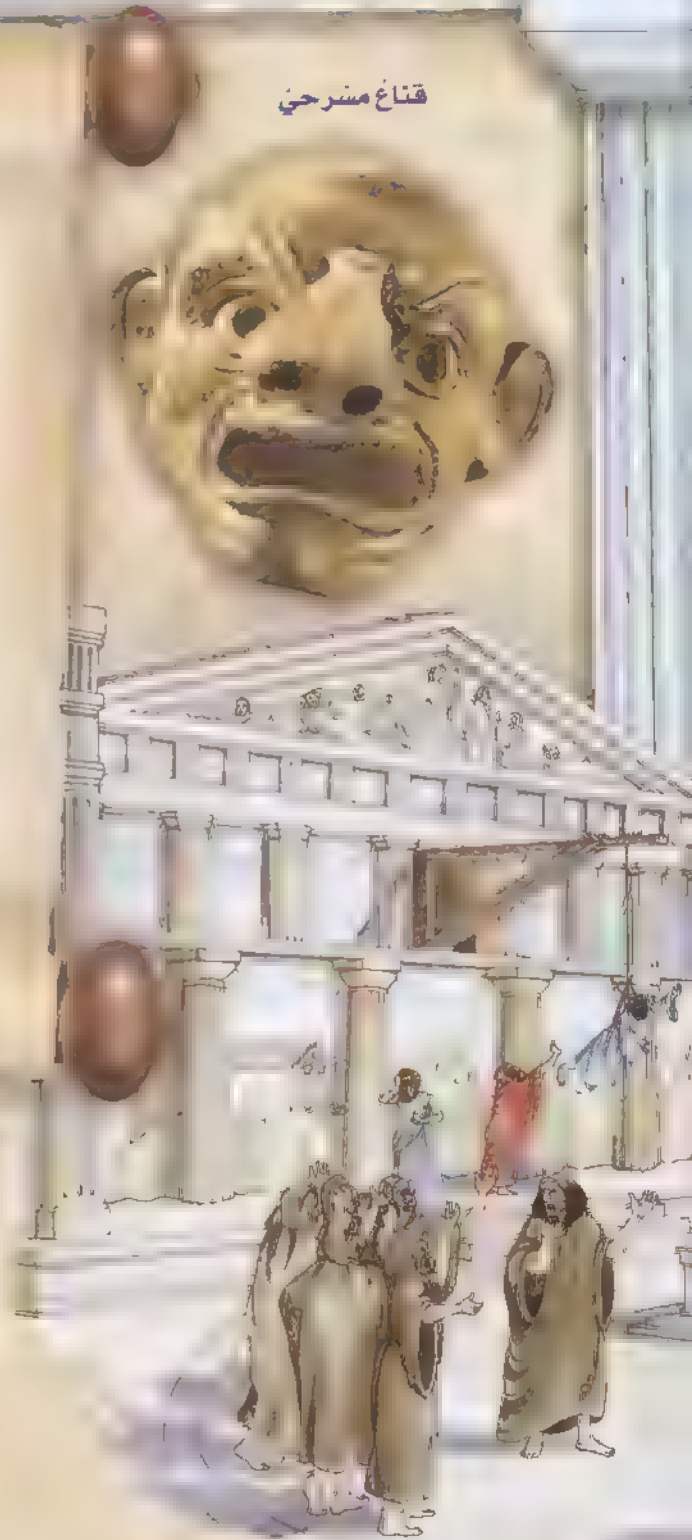
يُحِبُّ النَّاسُ الْمَسْرَحَ فِي أَثِينَا كَمَا فِي بَاقِي الْمُدُنِ الْيُونَانِيَّةِ، لِهَذَا بُنِيَتْ مَدْرَجَاتٌ كَبِيرَةٌ لاسْتِقْبَالِ الْأَلْفِ مِنَ الْمُتَفَرِّجِينَ، حَيْثُ يَجْلِسُونَ عَلَى مَقَاعِدَ مِنْ حَجَرٍ مَرْصُوصَةٍ عَلَى شَكْلِ نِصْفِ دَائِرَةٍ، وَ مُقَابِلَةَ لِسَاحَةِ الْمَسْرَحِ ؛ هَكَذَا يُمَكِّنُ لِلْجَمِيعِ أَنْ يُشَاهِدَ وَ يَسْمَعَ. فِي وَسْطِ الْمَسْرَحِ، نَجِدُ الْأَوْرِكُسْتَرَا وَتَضُمُّ كُلَّ الْمُشَارِكِينَ فِي الْعَرْضِ مِنْ مُوسِيقِيِّينَ وَ مُغَنِينَ وَ رَاقِصِينَ، وَ خَلْفَ الْمَسْرَحِ يَلْعَبُ الْمُمَثِّلُونَ عِدَّةَ أَدْوَارٍ.



قناع مسرحي

نشأ المسرح في أثينا من خلال الاحتفالات المهداة إلى
ديونيسوس إله الكزمية والتبديد. على خشبة المسرح،
تُقدّم عروض هزلية ومأساوية تُثير فرح الجمهور
أو غضبه، وذلك طيلة أيام كاملة. بعد انتهاء
العروض، يحصل مؤلف التمثيلية
المفضلة على جوائز قيمة. يحب
أوليس المسرح كثيراً، وخاصة
العروض الهزلية.

يُسمح للرجال فقط بأن يكونوا
ممثلين، حيث يضعون على
وجوههم أقنعة لتأدية أدوار
نساء أو شيوخ أو آلهة أو وحوش.



الألعاب الأولمبية

تُنظَّم في مَدِينَةِ أُولَمْبِيَا مُنَافَسَاتٌ رِيَّاسِيَّةٌ كُلُّ 4 سَنَوَاتٍ، إِنَّهَا الْأَلْعَابُ الْأُولَمْبِيَّةُ. تُقَامُ هَذِهِ الْأَلْعَابُ عَلَى شَرَفِ « زِيوس » إِلَهِ السَّمَاءِ وَ مَلِكِ آلِهَةِ أُولَمْبِيَا. بِهَذِهِ الْمُنَاسَبَةِ، يُعْلَنُ عَنْ هَذِهِ مُقَدَّسَةٍ تَدُومُ لِمُدَّةِ شَهْرٍ، تَتَوَقَّفُ خِلَالَهَا الْحُرُوبُ فِي الْيُونَانِ ؛ وَ هَكَذَا يَتَسَنَّى لِلرِّيَّاسِيِّينَ وَ الْمُتَفَرِّجِينَ مُغَادَرَةَ مَنَاطِقِهِمْ لِلْمُشَارَكَةِ فِي الْأَلْعَابِ الْأُولَمْبِيَّةِ !

يُظْهِرُ هَذَا الطَّبَقُ وَاحِدًا
مِنْ رُمَاةِ الْقُرْصِ.



تُقَامُ الْأَلْعَابُ الْأُولَمْبِيَّةُ فِي مُنْتَصَفِ فَصْلِ الصَّيْفِ، وَ ذَلِكَ لِمُدَّةِ سَبْعَةِ أَيَّامٍ، يُكْرَسُ الْيَوْمُ الْأَوَّلُ مِنْهَا لِقَرَابِينَ الْإِلَهِةِ، وَ الْيَوْمُ الْأَخِيرُ لِحَفَلَةِ تَوْزِيعِ الْجَوَائِزِ.

أوليس مولع بالرياضة ككثير
اليونانيين. سيشارك هذه السنة
في رياضتي العدو والمصارعة
المخصصتين للأطفال.

يتوجُّ الفائزون في المباريات بإكليل
من الزيتون البري. فاز أوليس للتو
في سباق العدو!

في الألعاب، هناك: سباق الأشواط،
رمي الرمح والقوس، القفز الطويل،
سباق العدو، والمصارعة. يتنافسون
الرياضيون غداة، إلا في سباق الاختتام،
فإن العدائين يحملون المدرعات
ويضعون خوذات على رؤوسهم "

الرياضيون المشاركون في المباريات هم
مواطنون عاديون أتوا من كل المدن،
وعلى كل مشارك أن يكون قد تدرب
لمدة لا تقل عن 10 أشهر، وأن لا يكون
قد أساء إلى الآلهة.



الثياب و الموضة

في الواقع، ثياب اليونانيين بسيطة و فضفاضة، و هي مصنوعة من الصوف أو الكتان أو القماش الخشن. اللباس الأكثر شيوعاً هو الخيثون، و هو ثوب مقوس في الخصرة. شكل عام، ثوب الرجال قصير بلا أكمام، بينما ثوب النساء طويل وله أكمام.

تنسج أقمشة الصوف في البيوت، حيث تفصل النساء الصوف الخام، ثم يلففنه على المغزل، و عندما يصبح الخيط جاهزاً يستخدمن المنساج العمودي للحصول على شرائط طويلة من القماش.





تَعْشَقُ الْيُونَانِيَّاتُ الْحُلَى كَالْقِلَادَاتِ وَالْأَسَاوِرِ وَالْأَقْرَاطِ، فِيمَا يَتَحَفَّظُ
الرِّجَالُ فِي أَفْتِنَائِهَا، فَهُمْ لَا يَضَعُونَ إِلَّا خَوَاتِمَ ذَهَبِيَّةً أَوْ مَعْدَنِيَّةً، أَمَّا
الصَّبِيَانُ فَيَعْلَقُونَ التَّمَانِمَ عَلَى أَعْنَاقِهِمْ.



ارْتَدَّتِ النِّسَاءُ الْخَيْتُونَ وَالْبَيْبُلُوسَ
وَهُوَ فُسْتَانٌ مُكَوَّنٌ مِنْ قِطْعَةٍ قُمَاشٍ
وَاحِدَةٍ تُثَبَّتُ عَلَى الْكَتِفَيْنِ بِدَبُوسَيْنِ،
وَفِي الْكَثِيرِ مِنَ الْأَحْيَانِ
كُنَّ يَضَعْنَ الْهِمَائِثِيُونَ
وَهُوَ وَشَاحٌ يَثْنِيْنُهُ
أَوْ يَلْفُفْنَهُ حَوْلَ أَجْسَامِهِنَّ.
يَضَعُ أُولَئِكَ رِدَاءً قَصِيرًا يُدْعَى أَكْسُومِيدَ،
يُغَطِّي جِدْعَهُ وَكَتِفَهُ الْيُسْرَى، أَمَّا كَتِفُهُ
الْيُمْنَى فَتَبْقَى عَارِيَّةً لِيَتَحَرَّكَ بِحُرِّيَّةٍ.



الفهرس

هَآ نَحْنُ فِي الْيُونَانِ الْقَدِيمَةِ 3 - 2

التَّعْلَمُ وَاللَّعِبُ فِي أَثِينَا 5 - 4

الْعَيْشُ فِي الْمَدِينَةِ 7 - 6

الْأَغُورَا 9 - 8

الزَّرَاعَةُ 11 - 10

الْمَعْبَدُ، بَيْتُ الْآلِهَةِ 13 - 12

الْمَسْرَحُ 15 - 14

الْأَلْعَابُ الْأَوَّلَمِيَّةُ 17 - 16

الثِّيَابُ وَالْمَوْضَةُ 19 - 18

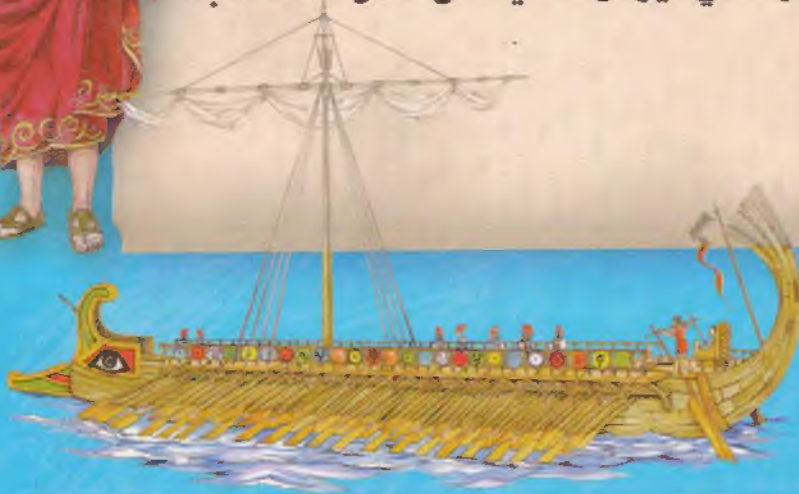




أوليس طفلاً من اليونان القديمة

تقودنا سلسلة «أطفال من الماضي»، في رحلة عبر الزمن، إلى العصور الغابرة والحضارات القديمة، مع أطفال من تلك الأزمنة، وكل طفل يُعرفنا على حضارته.

كانت الحضارة اليونانية واحدة من أقدم الحضارات في التاريخ، وكانت مدينة أثينا من أشهر المدن وأغناها وأقواها، «أوليس» طفل يعيش في هذه المدينة في القرن الخامس قبل الميلاد، يدعونا إلى جولة في اليونان القديمة من خلال هذا الكتاب.



Titre original : Ulisse-Growing up in Ancient Greece
© Eleonora Barsotti, 2011.
© Editions Chihab, 2018, pour la langue arabe.
www.chihabeducation.com

ISBN 978-9947-39-280-5



9 789947 392805

السعر : 450 دج

